



Bí bródúil as do theanga

An Fhuinneog Ghaelach

Cumann Gaeilge na hAstráile

Samhradh 2016-17
1-12-2016

Tá an Bhliain Beagnach Caite

Tá sé mhí imithe ó toghadh mé im' Uachtarán. I rith an ama seo tá roinnt rudaí curtha i gcrích. Ceann acu ná an cinneadh go leanfadh na ranganna an cúrsa TEG. Tugann sé rogha do na mic léinn tabhairt faoin scrúdú i lár na bliana agus deis chun an dul ar aghaidh atá déanta acu a mheas. Léiríonn an t-aiseolas go bhfuil na mic léinn lán sásta leis.

Buaicphointe a tharla ná an cuairt gan coinne a thug Ambasadóir nua chun na hAstráile, Breandán Ó Caolaí agus a bhean chéile Carmel Callan, ar na ranganna oíche amháin.

Bhí an caidreamh neamhfhoirmiúil seo thar a bheith fóna. Seans go mbeidh deis ag na Gaeilgeoirí atá ag



dul go Canberra i mí Eanáir buaileadh leo arís.

Tá an bhliain beagnach caite agus beidh ár gcóisir againn ar an 13 Nollag. Tá ár gcuireadh glactha ag na Breatnaigh agus na hAlbanaigh agus is amhlaidh go bhfuil na Breatnaigh ag cleachtadh a gcuid amhráin cheana féin. Tá

na hAlbanaigh lán de dhóchas go mbeidh an cór ar fad i láthair. Dúshlán d'ár gcór féin anois a bheith réidh!

'Sé mo dhóchas go mbeidh Nollaig shona, shábháilte ag gach éinne agus go mbuailfimid le chéile i rith na h-athbhliana.

Deirdre

San Eagrán Seo..

President's Message	1
RIP Carmel Hickson	2
TEG exam notice	3
Eachtraí Thar Lear	3
Irish Grammar App	4
Local notices	4
Putting Mayo on the map	5-7
Travel Options to Canberra	7
Special lift-out Membership 2017	

Key Dates for Dec, Jan, Feb 2016-17

6th Dec	Final committee meeting for 2016
13th Dec	Last class for term 4 (at 7pm) and year-end party (at 8:30pm)
23rd-26th Jan	Scoil Teanga and Scoil Gaeilge, Canberra
31st Jan	First class of term 1 for 2017
14 Feb	First committee meeting for 2017
1 March	Enrolment deadline for TEG exams, see notice on page 3

Information given here about term dates is for students in Victoria only and Interstate students should check with their local teacher.

Irish Language classes each Tuesday during school terms 7:30 pm in the Celtic Club Melbourne

www.gaeilgesanastrail.com

Since taking over the presidency six months has flown in and some good changes have taken place, especially with moving the classes entirely to the TEG programme. TEG also gives students an option to sit for an exam mid-year, a wonderful opportunity to check progress and feedback indicates general approval from students.

An recent unexpected visit from the new Ambassador to Australia, Brendáin Ó Caolaí and his wife, Carmel Callan, was a highlight as they met students in situ which is always more meaningful than any formal reception. Anyone going to Canberra in January will most likely have another opportunity to meet up with them again.

Our school year is coming to an end very shortly and we'll close with our annual Christmas Party on Tuesday December 13. The Welsh, Scottish Gaelic and Scots Victoria have accepted our invite to attend. In fact, the Welsh told me they would have come even if they didn't get an invite!! They have been practising very hard and have at least 3 musical numbers ready. The Scots Gaelic are hoping their entire 10 strong choir will attend. So, Cumann choir musicians and singers - the heat is on!!

It goes without saying that I hope everyone enjoys the Christmas season wherever you'll be and whatever you'll be doing and remember, Santa only comes if you've been good !

Happy Christmas,
Deirdre

In our next issue

We talk to local Gaeilgeoir and published writer Colin Ryan about a new series of talks on the role of Irish in the 21st Century

And Colin's fortnightly newsletter entitled An Luibín, including all the back issues, is available on our website.

R.I.P. Carmel Hickson

Tá aingeal eile sna Flaithis anois. Tá ár gcara uasal Carmel Hickson ar slí na fírinne. Is mór an tacaíocht a thug sí do Scoil Samhraidh na hAstráile i Nanangro blianta ó shin agus freisin do Daonscoil Victoria agus Scoil Gheimhridh Sydney. Mhúin sí feadóg stáin ag na scoileanna seo.

Bhí sí díograiseach agus dílis ar shon ár dteanga dúchais agus cultúr na hÉireann. Cronófar Carmel ó Wodonga.

Ar dheis Dé go raibh a h-anam uasal.

C.G. na hA.

L-R Joan Moloney, Kate Moody and Carmel Hickson at Daonscoil



Nuacht Briseadh / Breaking news

Our president, Deirdre Gillespie along with husband Brian and son Liam have been jointly awarded the 2016 Dr. Michael O'Sullivan award by the Celtic Club in appreciation of work done over the years in promoting Irish drama, literature and of course the Irish language.

Full story in our next issue.

Eachtraí Thar Lear

I mí Iúil, thaistéal mé thar lear. Chuaigh mé do dtí an Danmhairg, an Iorua, an tSualainn, an Íoslainn agus Éire ar ndóigh. Tá Críoch Lochlann go hálainn, go háirithe an Iorua; tá na fiordanna mór-thaibhseach.

Is breá liom Cópanhávan; is í an chathair is gleoite i gCríoch Lochlann. Tá tíreolaíocht agus geolaíocht na hÍoslainne an-spéisiúil; tá bolcáin, lochanna, easa, oighearshruthanna agus géasair ag an Íoslainn. Tá an tírdhreach mórga, coimhthíoch. Tá roinnt áiteanna álainn agus áiteanna eile feidheartha agus garbh!

I mBaile Átha Cliath, bhuail mé le Áine agus Christine agus tar éis cúpla lá fámaireachta ann, chuamar ar an mbus go Gleanncolmcille i nDún na nGall. Chaitheamar seachtain ag an Oideas Gael, scoil Gaeilge. ceardlanna san iarnóin (damhsa, siúl sléibhte, drámaíocht, amhránaíocht, cócaireacht, feadóg stáin agus bodhrán) agus bhí éagsúlacht na gníomhaíochtaí (ceolchoirmeacha, drámaí, léacht, siompóisiam -‘Cé leis an Ghaeilge?’ agus an céilí) an-suimiúil sa tráthnóna. Bhain mé taitneamh as an tseachtain agus molaim daoibh é.

In July I travelled overseas. I went to Denmark, Norway, Sweden, Iceland and Ireland of course. Scandinavia is beautiful, especially Norway, the fjords are spectacular.

I love Copenhagen; it is the prettiest city in Scandinavia. The geography and geology of Iceland is very interesting; Iceland has volcanoes, lakes, waterfalls, glaciers and geysers. The landscape is majestic and wild. Some places are beautiful and other places are desolate and rugged!

In Dublin I met Anne and Christine, and after a few days of sightseeing there, we got the

bus to Gleanncolmcille in Donegal. We spent a week at Oideas Gael, an Irish language school. It was a wonderful experience. There were language classes each morning, workshops in the afternoon (dance, hill walking, drama, singing, cooking, tin whistle and drum) and a variety of activities in the evening (concerts, plays, a lecture, a symposium- ‘Who owns the Irish language?’ and a traditional social evening). I enjoyed the week and recommend it to you.

Bernadette



Change of date

The enrolment deadline for 2017 TEG exams is now 1 March

(in previous years it was mid-March)

Enrolments must be made on the exam website **www.teg.ie**

Online payment and registration system opened on 10 October for all candidates worldwide

Irish Grammar App – Gramadach na Gaeilge

There is an exciting new app available on both iTunes and android platforms – the app that Irish teachers, students and enthusiasts have been waiting for. A must-have app for Leaving and Junior cert students to master their grammar in the run up to exams.

You can learn grammar rules section by section and then test yourself at the end. It's an ideal app for the classroom that teachers and students alike can download and use at their own pace. Its interactive element will give students immediate feedback. At the end of each quiz students will be given a summary and explanation of their answers. The timing aspect of the quizzes allows students to feel time pressure as they will in the real exam.

It is the first interactive app of its kind, with over a 1000 grammar exercises that both primary and secondary students can use in the classroom and at home.

Each grammar topic is split up into its own section, where it is explained. You can study the grammar rules by each tense or topic with grammar exercises at the end of each section. There's an ultimate quiz of 50 questions at the end. This app isn't just aimed at students; it's a fun app for anyone of any age to download to brush up on their Irish grammar. The final section includes useful phrases and seanfhocail.

The app was developed by Áine McGillycuddy, a second level teacher with over 13 years experience in Coláiste Ráithín, Bray, Co. Wicklow who teaches Irish and Business to honours classes from 1st to 6th year, along with providing one-to-one tuition. 'Irish Grammar- Gramadach na Gaeilge' has been a consistently top selling educational app since its introduction in early 2014.

Áine is passionate about providing lifelong learning for all students to a high standard. She has a B.A in Gaeilge and Economics, a Higher Diploma in Education and a Masters in Education (M.Ed), all from University College Dublin.

The app covers:

- ☐ The past tense, The present tense, The future tense, The conditional tense
- ☐ Numbers, Possessive adjective
- ☐ Lenition & Eclipsis
- ☐ Irregular verbs, The Copula
- ☐ Prepositions, Useful phrases
- ☐ Ultimate quiz

DOWNLOAD FROM iTUNES or ANDROID

CIORCAL COMHRÁ

For Cumann members who want to speak only Irish.

Now held fortnightly on Wednesday at noon in the Celtic Club. For details contact Chris Mooney on 9939 0407

MEMBERSHIP

All memberships of Cumann Gaeilge na hAstráile expire on 31st December, but you can join or renew now for 2017 using the form enclosed with this newsletter.

Annual membership fee is still only \$40 and entitles you to attend and vote at our AGM.



Nasc Beag Eile Idir Ár gCumann agus Cuimhneachán 1916 In Éirinn

Sa bhliain 1892 bhunaigh beirt deartháireacha ó Chathair na Mart – William agus P.J. Doris – “The Mayo News”, a bhí clóite agus foilsithe i Sráid Shéamais. Bhí baint mhór acu le cúis na hÉireann. Páipéar Náisiúnach a bhí uathu. Roimhe sin, ba iriseoir óg é William le beagán eolais ar dlíthe na tíre agus mar sin bhí sé ina eagarthóir.

Bhain siad úsáid as an bpáipéar chun Rialtas Westminster a ionsaí faoi cheist na talún agus Neamhspléachas na hÉireann. B'é William an chéad Rúnaí ar Chumann na Talún agus chabhraigh sé leis an gcuinníú stairiúil a eagrú i Westport in ar ghlac Charles Parnell agus Michael Davitt páirt. Sa bhliain 1881 bhí lámh aige i ndrúchtú an bhforógra cáiliúil “No-Rent Manifesto”. De bharr a chuid gníomhaíochtaí i gCumann na Talún chaith sé 6 mhí i bpríosún i nDún Dealgan.

Freisin, bhí William ina bhall den chéad Comhairle Contae Mhaigh Eo agus Comhairle Dúiche Uirbeach Chathair na Mart. Sa bhliain 1910 toghadh William mar an t-iarrthóir do Pháirtí na h-Éireann um Iarthar Mhaigh Eo i dTeach na dTeachtaí, Westminster, agus athtoghadh é i 1915.

Faoin am seo bhí P.J. ina eagarthóir ar “The Mayo News”. De cheal radio agus teilifís, b'é an nuachtán seo an phríomh ábhair cumarsáide. Baineadh úsáid as oráide William mar pholasaí eagarthóireachta. Chreid siad go raibh a lán curtha i gcrích ag Pháirtí na h-Éireann don phobal talmhaíochta ach nach raibh morán déanta ar son na n-oibrithe agus na mbochtán.

Bhí P.J. páirteach i gConradh na Talún agus i mBráithreachas na bhFíníní. Bhí an bheirt dheartháireacha páirteach in obair Dlí Aontas na mBocht le haghaidh cearta vótála na n-íocóirí rátaí boichte. Ghlac William páirt go ghníomhach i ndíospóireachtaí faoi Rialtas Dúchais, agus bhí a phríomhfhócas ar Thiontachaí agus Ceartas Soisialta san Éirinn nua.

Idir an dá linn, thosaigh a dheartháir P.J., a bhí ar ais i gCathair na Mart, ag tacú leis an bPáirtí Sinn Féin. Bhain sé úsáid as a eagarthóireachtaí chun é sin a chur i bhfeidhm. Mar thoradh ar sin, chuir Na Rialach Breataine (Cogadh Domhanda 1) cosc ar “The Mayo News” ar feadh 5 seachtaine. Nuair a bhí deireadh leis an gcosc, scríobh P.J. nár thuig sé cúis an choisc, de bharr nach raibh aon rud foilsithe a bheadh úsáideach don namhaid.

B'é an t-iarrthóir Sinn Féin in Iarthar Mhaigh Eo ná Joseph McBride, deartháir Major John McBride. Ag an gcéad toghcán eile, bhí polasaí P.J. Doris san “Mayo News” cinnte ar thaobh Shinn Féin. Nuair a d'fhill a dheartháir William ar ais chun cur

isteach ar a shuíochán athuair d'ionsaigh an nuachtán Páirtí na h-Éireann. Bhí sé soiléir go raibh an coibhneas idir an bheirt doicheallach, ach tar éis an suíochán a bheith caillte ag William, bhíodar go h-iomlán in easaontas don chuid eile dá shaol, de réir formhór na ndaoine.

1916: Mar gheall ar a ról suntasach in Óglaigh na hÉireann agus Sinn Féin, cuireadh P.J. Doris i gcampa géibhinn ar feadh 8 mhí i Frongoch, sa Bhreatain Bheag, chomh maith le 30 fear eile ó Chathair na Mart. Bhí Michael Collins ann freisin. Tá sé ráite gur thug Collins ceachtanna in “guerrilla tactics” do phríosúnaigh Éireannacha in “Ollscoil na Réabhlóide”.

D'aontaigh P.J. le Conradh 1921. Thaobhaigh sé le Michael Collins i gCogadh Cathartha na hÉireann, ach go gearr ina dhiaidh sin mhaolaigh a cheangal polaitiúla. D'fhill William chun cónaí i mBaile Átha Cliath don chuid eile dá shaol: “Redmondite” agus “Dev-Man” ab ea é. Is léir, cosúil le líon mór dá nglúin féin, nach raibh an bheirt deartháireacha ar an intinn céanna maidir leis an gcaoi a d'fhéadfaí Saoirse na h-Éireann a bhaint amach. Sin mar a bhí an scéal ag an am.

2016: I mí Bealtaine na bliana seo, 2016, d'fhreastail Uachtarán na h-Éireann, Micheál D. Ó hUiginn, ar an Cuimhneachán mór Céad Bliain i gCathair na Mart. Nocht sé plaic ar leach chuimhneacháin Major John McBride i gcuimhne na 31 fir a bhí gafa ann i 1916.

In aice láimhe, tá seandroichead álainn ar Shráid Shéamais, an áit inar bunaíodh “The Mayo News”. Bhíodh an droichead seo in úsáid go laethúil ag William agus P.J. Doris. Ní raibh ainm oifigiúil air riamh. Ach, ar an lá céanna, ag an gCuimhneacháin speisialta seo, ainmníodh é, le plaic “The Doris Brothers Bridge”, tiomnaithe don bheirt ceannródaithe den bhaile seo. B'iad Cumann Staire Chathair na Mart agus “The Mayo News” fé ndear an tionscnamh seo. Ag smaoineamh ar an gcaidreamh, na hidéil ársa agus eascairdeas na deartháireacha, tá an “Droichead” anois an-shuntasach agus shiombalach.

Tá suim speisialta pearsanta agamsa i dtaobh an scéal seo a scríobh. Bhí mo dheirfiúr agus mo dheartháireacha, i dteannta líon mór gaolta i láthair ag an gceiliúradh seo. Dúinne, i gcónaí ba “Uncle Willie” agus “Uncle P.J.” a bhí ins an mbeirt deartháireacha seo. Deartháireacha iad dár seanmháthair, Mary Anne Doris, a phós ár seanathair Peter Donnelly. Agus táimid ana-bhródúil astu.

Áine (Annie) Adams, Rang Éamon, Melbourne

A Small Link Between our Cumann and the 1916 Commemorative Events in Ireland

In 1892 two brothers from Westport -William & P.J. Doris – founded "The Mayo News", which was printed and published in James' Street. They had a huge involvement in Ireland's cause, so wanted it to be a Nationalist paper. Previously, William had been a journalist with some legal experience, and therefore became editor.



They used the paper to attack the Westminster Government regarding the question of Land Rights and Irish Independence. William was the first secretary of the United Irish League and legal administrator to the Land League. He helped to organise the historic Westport meeting addressed by Charles Parnell and Michael Davitt. In 1881 he assisted in drafting the renowned "No-Rent Manifesto". As a result of his activities in the Land League he spent six months in Dundalk prison.

In addition, William was a member of the first Mayo County Council and Westport Urban District Council. In 1910 he was elected to Westminster as the Member of Parliament for West Mayo, and was re-elected in 1915.

By then P.J. was editor of The Mayo News. Because there was neither radio nor television, the newspaper was the main means of communication. It used William's speeches as editorial policy. They believed that things were being done for the landowners by the Irish Party, but that little was done for the townspeople and those in poverty.

P.J. was a member of the Land League and of the Fenians. The two brothers took part in the work of the Poor Law Union, towards enfranchisement of

the poor ratepayers. William actively took part in debates on Home Rule and his main focus was on Tenancy and Social Rights in the new Ireland.

In the meantime his brother P.J., back in Westport, began to support the upcoming party of Sinn Féin and used The Mayo News to push this line. As a result, the newspaper was banned for 5 weeks under the "Emergency Censorship Laws" (*introduced by Britain during World War 1*) Afterwards P.J. said he did not understand the reason for the ban, because nothing had been published of use to the enemy.



The Sinn Féin candidate for West Mayo was Joseph McBride, brother of Major John McBride. At the next election, the policy of P.J. Doris in The Mayo News was certainly in favour of Sinn Féin. When his brother William returned to obtain his seat, the newspaper attacked the Irish Party. The relationship between the two brothers obviously cooled, but after William lost his seat the two became completely estranged, according to the majority of people, for the rest of their lives.

1916: Because of his prominent role in the Irish Volunteers and Sinn Féin, P. J. Doris was interned for 8 months in Frongach, Wales, along with 30 other men from Westport. Michael Collins was also interned there. It is said that Collins gave lessons in "Guerrilla Tactics" to the Irish prisoners, in the "University of the Revolution".

P.J. welcomed the Treaty of 1921. In the Irish civil War he followed Michael Collins, but shortly afterwards his political associations were reduced. William returned to live in Dublin for the rest of his life: known as a "Redmonite" and "Dev-Man". It is clear that, like many of their generation, these two brothers had opposing beliefs as to the way in



which their shared desire for Ireland's freedom could be brought about. They were typical of the two sides of the national movement.

In May of this year, **2016**, the President of Ireland, Michael D. O'Higgins, attended the big Easter Rising Centenary Commemorations in Westport. He unveiled a plaque on the monument of Major John McBride in memory of the 31 men arrested there in 1916.

Nearby is a beautiful bridge on James' Street, the place where The Mayo News began. This bridge would have been used daily by William and P.J. Doris. It had never before had a name. But, on the same day and as part of these special Centenary Commemorations, it was named with a plaque: "The Doris Brothers Bridge", dedicated to these two pioneers of the town. This was a joint initiative of The Westport Historical Society and The Mayo News.

Thinking of the relationship, shared ideals and eventual estrangement of the two brothers, a named bridge is a remarkable, permanent, appropriate and highly symbolic landmark in Westport.

I have a special personal interest in writing this story. Along with a large number of other relatives, my sister and brothers were present at this Ceremony. To us, William Doris was "Uncle Willie" and his brother "Uncle P.J." Of course we never met them; they were legendary in the family. They were the older brothers of our Grandmother, Mary Anne Doris, who married our Grandfather, Peter Donnelly. And we are extremely proud.

Áine (Annie) Adams, Rang Éamon, Melbourne.

Photos from left

William, Mary Anne and P.J. Doris



Here is the latest news about travel options to Canberra for anyone attending summer school there -

- **Fly** – there are still cheap flights available. Flight time is about 1 hour.
- **Drive** – Depending on engine size, you should plan for around \$200 in petrol to get there and back. The total driving time to Canberra is about 8 hours and you need to arrive before noon on Thursday 26th.
- **Greyhound bus** – This is the cheapest option with fares starting from \$56 one way. The bus features wi-fi, leather reclining seats, USB charging and an onboard bathroom. It runs overnight from Melbourne to Canberra, and then departs in the afternoon on the way back which is perfect timing. It leaves Melbourne from the Greyhound bus terminus in Southern Cross station.
- **Train** – The XPT Train is operated by NSW TrainLink and runs overnight from Melbourne to Sydney, also departing from Southern Cross, but you can get off at Goulburn and then get another train to Canberra arriving the next morning. Non-refundable economy fares are \$63 each way but you will have to wait about 4 or 5 hours in Goulburn between trains.

The only way to avoid this delay is to get a connecting coach instead at either Cootamundra or Yass Junction. Both of these connecting coach options are only available for the day-time train services but that might still be of interest if you prefer to travel by train and are planning to spend an extra day or two in Canberra before and after the summer school itself

If you need help with transfers inside Canberra the school organisers have said they can assist.



Cumann Gaeilge na hAstráile Teo

IRISH LANGUAGE ASSOCIATION OF AUSTRALIA INC.

Cumann Gaeilge na hAstráile, the Irish Language Association of Australia is a not-for-profit organisation run entirely by volunteer tutors and a voluntary committee of management. The Cumann is non-political and non-sectarian. Its aim is to promote the Gaelic language as a second language within the Australian community, and to form networks with other cultural, heritage and Gaelic-speaking groups. Formally established back in 1992, the ILAA offers structured weekly language classes to students of all ages, nationalities, and walks of life, across a range of levels — absolute beginners, basic, intermediate, advanced — as well as the opportunity to practice and converse together in a supportive environment.

Members receive a quarterly newsletter; access to the library; and also enjoy weekly singing and informal conversation sessions; as well as participation in social events and residential language schools.

Irish Language Association of Australia Inc., 320 Queen Street, Melbourne VIC, 3000.

**This form can be used for membership renewal or to notify a change of details.
New members should use the form available on our website www.gaeilgesanastrail.com**

☐ Renewal ☐ Update

Sloinne
(surname)

Céad ainm
(first name)

Seoladh
(address)

.....

Guthán bh)
(phone)

ah)

Fón
(mobile)

Ríomhphost
(email)

Membership fee is \$40 per annum and due each January. Class donation is \$5 per week.